

## CRAZY JANE TALKS WITH THE BISHOP

de [William Butler Yeats](#)

I met the Bishop on the road  
And much said he and I.  
'Those breasts are flat and fallen now,  
Those veins must soon be dry;  
Live in a heavenly mansion,  
Not in some foul sty.'

'Fair and foul are near of kin,  
And fair needs foul,' I cried.  
'My friends are gone, but that's a truth  
Nor grave nor bed denied,  
Learned in bodily lowliness  
And in the heart's pride.

'A woman can be proud and stiff  
When on love intent;  
But Love has pitched his mansion in  
The place of excrement;  
For nothing can be sole or whole  
That has not been rent.'

## JOANA LA BOJA PARLA AMB EL BISBE

(versió de Josep Porcar)

Em vaig topar el bisbe, de camí,  
i molt, ell i jo, havíem de parlar.  
'Ara tens tous i caiguts aquests pits,  
aviat les venes se t'assecaran,  
malda per viure en un casal bonic

i no en una porquera repugnant'.

'Emparentats, el fàstic i l'encant  
van sempre de la mà', li vaig cridar.  
'Marxaren els amics, però és veritat,  
mai no em van negar el llit ni la tomba,  
perquè de cos i cor ensinistrats  
ells varen nedar i guardar la roba.

'Una dona pot ser altiva i formal  
quan en l'amor posa la seua fe;  
però l'amor ha alçat el seu casal  
en el lloc de l'excrement;  
perquè res no pot ser íntegre i sa  
si abans no ha patit cap crebantament'.